CAWL in FLEx 1700 SILCAWL Starter database for FLEx

Robert Hedinger

Note: January 26, 2022. Larry Hayashi.

New version of SILCAWL lift available in File attachments at the bottom of this article. The previous LIFT file had ids on senses that caused issues with recent software that interacts with LIFT files (TheCombine.app) and potentially other LIFT-centered processes. Download SILCAWLv02.zip. Unzip the file which includes a folder for the SILCAWLv02.lift file. Follow the directions below.

Introduction

The following are instructions for installing the SIL Comparative African Wordlist (SILCAWL) in FLEx for wordlist collection, followed by doing phonological analysis with Phonology Assistant (PA) and PTEST.

Download SILCAWLv02.zip from the list of files at the bottom of this article.

Note that the zip file includes a folder SILCAWLv02 with SILCAWLv02.lift inside of it. The folder is necessary for LIFT import processes into FieldWorks. FieldWorks looks in the path of the lift file for the presence of other related lift files. If your lift file is in your Downloads folder or on your desktop, FieldWorks will likely halt the import with an error as it tries to find those other files (Downloads and Desktops tend to have LOTS of files). Keep SILCAWLv02.lift inside of the folder.

There are two ways to install it.

- 1. Add the wordlist to an existing project.
- 2. Add the wordlist to a new project.

The two are presented in turn.

Fonts and Keyboards

Make sure Charis SIL Compact and Doulos SIL Compact1^[1] fonts are installed, as well as the Keyboards for IPA and for the writing system for your language.

1 Adding the 1700 SILCAWL to an existing project

1.1 Add the 1700 SILCAWL database

Open FLEx.

Back up your project.

Selecting menu File->Import->LIFT Lexicon.... This will open a dialog box:

🔚 Import/Merge From LIFT File			×
Import cannot be rolled back with Undo, so it is a good idea to backup the pr	oject prior to imp	orting.	Backup
Language Explorer merges the incoming data with existing entries in your data cannot guess what you would prefer. Therefore, choose the merge setting you there is a conflict:			
• do not import the conflicting data (keep my work).			
O import the conflicting data and overwrite the current data (the importing	g data overrules	my work).	
$\ensuremath{\mathbb{C}}$ import the conflicting data into a new lexical entry or sense and I will m	nake decisions i	myself later.	
Trust entry modification times.			
Select the LIFT file to import:			
C:\Documents and Settings\Robert\My Documents\SILCAWL.lift			Browse
	ОК	Cancel	Help

Read the dialog box carefully. If you didn't back up before, you can take the opportunity to do so here.

If your project already has lexicon data, choose carefully what to do when entries in the SILCAWL to be imported could conflict with data already in your project.Click on the Browse... button to select the SILCAWL Lexicon to be imported.Click on OK to complete the import.

When the import finishes, a page will be opened in your web browser reporting how many entries were processed (1700) and how many entries and senses were added or deleted from the project (1700 entries and senses added, 0 deleted if your project had no data to start with; it may be different depending on your import choices if you already had some data). It will also report what parts of speech and writing systems were added to the language project.

Since the SILCAWL includes several writing systems of limited interest, you will want to stop them from appearing in the various entries. To do this, go to menu Format->Setup Writing Systems.... This will open a dialog box:

FieldWorks Project Properties	×
General Writing Systems External Links	
Writing systems defined for this project are shown below. Check those which you want to appear in multilingual, single-line fields. The first checked writing system is the default for its type. <u>V</u> ernacular Writing Systems	
▼ Oliti (IPA) ▲dd ▼ ▼ gel ▲dd ▼ ▼ gel (IPA) ▲dd ▼ ▼ gel (ORTH) ▲ide ▼ Hausa ▲ide ▼ Hausa (Chile) ▼ ▼ swh ▼	
Analysis <u>W</u> riting Systems	
OK Cancel Help	

In addition to your project's Vernacular Writing System(s) and Analysis Writing System(s), you will see a large number of other writing systems. Simply select each writing system that does not interest you and click on the appropriate Hide button to the right (note: there is one Hide button to hide a Vernacular Writing System and another to hide an Analysis Writing System).

Click OK when only the writing systems you want to use are left.

1.2 Sorting by number in the SILCAWL

The 1700 SILCAWL is numbered to maintain its semantic ordering. To access this ordering in FLEx, you will need to configure the entries view to include and sort by the SILCAWL field. To do this:

1. Go to menu Tools->Configure Columns....

Configure Columns		×
Column Options	Current Columns	
Restrictions (Senses)	Field	Writing System
Reversal Entries Scientific Names Semantic Domains Semantics Notes Sense Type SILCAWL Sociolinguistics Notes Sources Status (Senses) Stem Name Summary Definition Tone Translations of Examples Usages Variant Condition	SILCAWL Headword Lexeme Form Glosses Grammatical Info. (Full) <u>Remove</u>	Default Vernacular Default Vernacular Default Analysis
	Writing Syste	em 📃
	<u>D</u> K	Cancel Help

- 1. Scroll through the Column Options at the left and select the SILCAWL field.
- 2. Click on Add>>
- 3. Click on the up arrow until the field appears where you want it in Current Columns.
- 4. Click OK.
- 5. Click on the column heading SILCAWL to sort by that field (click again to toggle between ascending and descending sort).

File Edit View Data	Insert Fo	ormat Tool:	s Parser Windo	ow Help					
0 0 0 × 10	0 0		4 6	i 🤣 🔍 i 🗖	nglish	•			
.exicon	Entries						🕤 Entry 🗖 Sł	now Hidden Fiel	
Lexicon Edit	SC 🛆	Headword	Lexeme Form	Glosses	Grammatical Inf	₽.	N in-law, relative by marr		
	iow All 🔻	iow All 🔻	Show All 🔹	Show All 🔻	Show All 🔻		domains: 4.1.9.2 - marriage.)	2 - Related by	
Dictionary Categorized Entry	0361	222		in-law, relative by marriage	Noun		Lexeme Form	Oli	
Classified Dictionary	0362	777		husband	Noun			011	
Bulk Edit Entries Bulk Edit Senses	0363	222		wife	Noun		Morph Type	stem	
Reversal Indexes	0364	222		fellow-wife, co-	Noun	_	Citation Form	Oli	
Bulk Edit Reversal Entrie				wife			Entry Type	Main Entry	
	0365	777		father-in-law	Noun		Note	Eng	
	0366	???		mother-in-law	Noun		Summary Definition	Eng	
	0367	777		brother-in-law	Noun		Plural Tone	Oli	
	0368	???		sister-in-law	Noun		Plural Pronunciation	Oli	
	0369	222		son-in-law	Noun		Plural Orthography	Oli	
V Lexicon	0370	777		daughter-in-law	Noun		Class Number		
A	0371	222		widow	Noun		Class	Oli	
Texts & Words	0372	777		widower	Noun		Sense 1		
🤗 Grammar	0373	222		orphan	Noun		Gloss	Eng in-	
Lists	0374	777		fiancé (betrothed boyfriend)	Noun			law, relati ve by	
	0375	???		fiancée (betrothed	Noun			marri age	
» *	0376	777		girlfriend) bastard,	Noun	-1	Definition Grammatical Info.	Eng Noun	

1.3 Distinguishing between SILCAWL and other data

If you need to distinguish between SILCAWL data and other lexicon data that you may have entered, you should be able to do this using the filters at the top of the SILCAWL column. All SILCAWL data has a number in this field; non-SILCAWL data should be blank. So you can restrict the view to only SILCAWL data by choosing Non-blanks in the drop-down box, or to non-SILCAWL data by choosing Blanks.

File Edit View Data	Insert Format			Help					
0 0 🖬 🗙 🗠	@ ♥ ┡ <	Þ ↔ 4	ъ	餋 🔍 🛛 English	V				
exicon	Entries						🕤 Entry 📃 Sho	w Hidden Fiel	
Lexicon Edit	SCAW 🛆	Headword	Lexeme Form	Glosses	Grammatical Inf	₽	N in-law, relative by marria		
Browse	Non-blanks 💌	Show. 🔻	Show All 🔹	Show All 🗾	Show All 💽	-	domains: 4.1.9.2 - R marriage.)	lated by	
Dictionary Categorized Entry	0361	???		in-law, relative by marriage	Noun	Lexeme Form		Oli	
Classified Dictionary Bulk Edit Entries	0362	222		husband	Noun				
Bulk Edit Entries Bulk Edit Senses	0363	222		wife	Noun		Morph Type	stem	
Reversal Indexes	0364	222		fellow-wife, co-	Noun		Citation Form	Oli	
Bulk Edit Reversal Entrie	2.55.0			wife			Entry Type	Main Entry	
	0365	???		father-in-law	Noun		Note	Eng	
	0366	222		mother-in-law	Noun		Summary Definition	Eng	
	0367	777		brother-in-law	Noun		Plural Tone	Oli	
	0368	222		sister-in-law	Noun		Plural Pronunciation	Oli	
	0369	222		son-in-law	Noun		Plural Orthography	Oli	
Vexicon	0370	222		daughter-in-law	Noun		Class Number		
A	0371	222		widow	Noun		Class	Oli	
Texts & Words	0372	222		widower	Noun		Sense 1		
Grammar	0373	222		orphan	Noun	Gloss	Gloss	Eng in-	
Lists	0374	???		fiancé (betrothed boyfriend)	Noun			law, relati ve by	
	0375	???		fiancée (betrothed girlfriend)	Noun		Definition	marri age Eng	
Ţ	0376	222			Noun	-	Grammatical Info.	Noun	

Now arrange the screen layout (see section 3 below).

2 Set up the 1700 SILCAWL for a new language

Open FLEx.

Set up a new project for the language you want to work on.

Add the writing system(s) for your language.

FieldWorks Project Properties	×
General Writing Systems External Links	
Writing systems defined for this project are shown below. Check those which you want to appear in multilingual, single-line fields. The first checked writing system is the default for its type.	
⊻ernacular Writing Systems	
Mmen Add V	
Modify	
<u>H</u> ide	
T	
Analysis Writing Systems	
✓ English Add ✓	
French Modify	
H <u>i</u> de	
▼ ▲	
OK Cancel Help	

Add an IPA writing system for the same language.

Writing System Properties	×
Mmen Writing Systems for Mmen: <i>Hidden writing systems are italicized</i>	Language name: Mmen Ethnologue code: bfm Ethnologue entry for bfm
Mmen Mmen (IPA)	General Fonts Keyboard Converters Sorting Characters Name: Mmen (IPA) Abbreviation: Mme This writing system for Mmen (IPA) is for: Variant name: Variant abbreviation: IPA IPA Region name: Region abbreviation (max. 3 char.): Internal Writing System code: bfm_IPA Direction: Image: Im
<u>A</u> dd ▼ <u>C</u> opy <u>R</u> emove	OK Cancel Help

FieldWorks Project Properties	×
General Writing Systems External Links	
Writing systems defined for this project are shown below. Check those which you want to appear in multilingual, single-line fields. The first checked writing system is the default for its type.	
Vernacular Writing Systems	
✓ Mmen (IPA) Add ▼ ✓ Mmen Modify	
Modify	
<u>H</u> ide	
▼ ▲	
Analysis Writing Systems	
🔽 English 🛛 🗸	
French Modify	
<u>Hide</u>	
▼ ▲	
OK Cancel Help	

Import the SILCAWL.lift file from Import > Lift

Hide the irrelevant Analysis language(s):

(In this database glosses are available in English, French, Swahili, Hausa, Hausa (CL), etc.) Note: once I have instructions as to how to delete (not hide) a writing system I this should be modified.

3 Arrange the Screen layout

Arrange the Entries and Entry pane so the irrelevant fields are hidden. This needs to be done according to your needs. (Type in any character into the Pronunciation field to make the Tone field appear.)

Use the IPA writing system for the phonetic fields.

Eventually use the Vernacular (non-IPA for orthography).

(The screen below is for the fields we use in Cameroon so we can use PTEST.)

🍥 Mmen - FieldWorks La	inguage Exp	lorer						<u>_8×</u>
	Insert Fo		ndow Help					
			1 🤣 🔕 1	Mmen (IPA)	T			
Lexicon	Entries				1		🕤 Entry	📃 Show Hidden Fields
Lexicon Edit	SC 🛆	Glosses	Pronunciation	Tone	Plural Pronunciation	Plural Tone	n en eye fræil (sem. d	domains: 2.1.1.1 - Eye.)
E Dictionary	Show 💌	Show All	Show All 🔹	Show Al 🔻	Show All	Show All		
Lexicon Edit Browse Dictionary Categorized Entry Cassified Dictionary	0003	head						
E Classified Dictionary	0004	forehead						
🛁 Bulk Edit Senses	0005	face					Pronunciation	Mme-IPA
🔢 Reversal Indexes 🔜 Bulk Edit Reversal Entrie	0006	eye					Tone	
	0007	eyebrow					Plural Tone	Mme
	0008	eyelid					Plural Pronunciation	Mme-IPA
	0009	eyelash					Grammatical Info.	
	0010	pupil (o f eye)						en eye
	0011	nose						fr ceil
	0012	bridge (of nose)						Noun 💌
	0013	ear						2.1.1.1 - Eye
	0014	cheek						0006
	0015	mouth						
	0016	lip					Grammatical Info.	
	0017	tongue					Category Info.	Noun
Texts & Words	0018	tooth						
Grammar	0019	molar tooth						
	0020	palate						
Lists	0021	jaw						
<u> </u>	0022	chin						
» *	0000	1						
09/Aug/2008 23/Feb/2009) No Parser Loaded				<u> </u>		6/1700
03/Aug/2006/23/Feb/2003	gueue. (****	nor alser Loadeu						1 10/1/00 //

Note the 1700 wordlist number is both in the Source field and the SILCAWL custom field. It is in the Source field so PA (Phonology Assistant) can use it as reference number. Later the user may want to use the Source field for other comments on where the words came from. It is also in the SILCAWL field where it can be kept for future reference.

There are, of course, other ways to set up the details, so this is just one possibility.

This is just for getting started. I have not yet developed the ideas for converting from IPA to orthography after phonological analysis. Hopefully the next version of FLEx will help with this.

Note: Charis SIL Compact and Doulos SIL Compact fonts are now available and have a better line spacing for those who do not have stacked diacritics.

^[1] https://lingtran.net/1